

**PARITAIR COMITE 111
VOOR DE METAAL-, MACHINE EN
ELEKTRISCHE BOUW**

**COMMISSION PARITAIRE 111
DES CONSTRUCTIONS METALLIQUE,
MECANIQUE ET ELECTRIQUE**

<p align="center">COLLECTIEVE ARBEIDSOVEREENKOMST VAN 12 12 2014 TOT WIJZIGING VAN HET SOLIDARITEITSREGLEMENT</p>	<p align="center">CONVENTION COLLECTIVE DE TRAVAIL DU 12 12 2014 MODIFIANT LE REGLEMENT DE SOLIDARITE</p>
<p><u>HOOFDSTUK 1</u> <u>TOEPASSINGSGBIED</u></p>	<p><u>CHAPITRE 1</u> <u>CHAMP D'APPLICATION</u></p>
<p>Artikel 1 §1 Deze overeenkomst is van toepassing op de werkgevers en arbeiders van de ondernemingen welke ressorteren onder het Paritair Comité 111 (voor de metaal-, machine en elektrische bouw), met uitsluiting van de werkgevers en arbeiders van de ondernemingen die vrijgesteld werden van de betaling van een bijdrage voor het sectoraal pensioenstelsel, op basis van een ondernemingsakkoord inzake de instelling of de uitbreiding van een aanvullend pensioenstelsel, uiterlijk afgesloten op 31 december 1999, en voor zover deze regeling werd goedgekeurd door het Fonds voor Bestaanszekerheid van de Metaalverwerkende Nijverheid (opgericht bij beslissing van 13 januari 1965 van het Nationaal Paritair Comité 111, algemeen verbindend verklaard bij KB van 10 februari 1965) en voor zover zij bij een latere aanpassing van de bijdragen eveneens worden vrijgesteld.</p>	<p>Article 1 §1 La présente convention s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises ressortissant à la Commission Paritaire 111 (des constructions métallique, mécanique et électrique), à l'exclusion des employeurs et des ouvriers des entreprises qui ont été exemptées du paiement d'une cotisation destinée au système de pension sectoriel, sur la base d'un accord d'entreprise relatif à l'instauration ou à l'extension d'un système de pension complémentaire, conclu au plus tard le 31 décembre 1999, et pour autant que ce règlement ait été approuvé par le Fonds de Sécurité d'Existence des Fabrications Métalliques (créé par la décision du 13 janvier 1965 de la Commission Paritaire Nationale 111, rendue obligatoire par l'AR du 10 février 1965) et pour autant qu'elles soient également exemptées lors d'une future adaptation des cotisations.</p>
<p>Indien zij voor de latere bijdrageverhoging niet kunnen genieten van een vrijstelling, vallen zij integraal onder het toepassingsgebied van de huidige collectieve arbeidsovereenkomst.</p>	<p>Si ces entreprises ne peuvent pas prétendre à une exemption lors de l'augmentation ultérieure de cotisations, elles relèvent intégralement du champ d'application de la présente convention collective de travail.</p>
<p>§2 Indien voormelde ondernemingsregeling om één of andere reden wordt stopgezet, dan vallen deze werkgever en zijn arbeiders, vanaf het moment van deze stopzetting, onder het toepassingsgebied van deze collectieve arbeidsovereenkomst.</p>	<p>§2 Si le régime d'entreprise susmentionné cesse de s'appliquer pour une raison ou pour une autre, l'employeur concerné et ses ouvriers tombent, dès le moment de cette cessation, sous le coup de la présente convention collective de travail.</p>
<p>§3 Worden eveneens uitgesloten van het toepassingsgebied van deze overeenkomst, de buiten België gevestigde werkgevers waarvan de werknemers in België gedetacheerd worden in de zin van de bepalingen van titel II van de verordening (EEG) nr. 1408/71 van de Raad.</p>	<p>§3 Sont également exclus du champ d'application de la présente convention les employeurs établis en dehors du territoire national et dont les travailleurs sont détachés en Belgique au sens des dispositions du titre II du règlement (CEE) n°1408/71 du Conseil.</p>

§4 Onder arbeiders wordt verstaan de mannelijke en vrouwelijke arbeiders.	§4 Par ouvriers, il y a lieu d'entendre les ouvriers et les ouvrières.
<u>HOOFDSTUK 2</u> <u>VOORWERP</u>	<u>CHAPITRE 2</u> <u>OBJET</u>
Artikel 2 Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft tot doel om, conform de bepalingen in hoofdstuk 9 van de Wet van 28 april 2003 (betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingstelsel van die pensioenen en van sommige aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid), een solidariteitstoezegging in te stellen en dit vanaf 1 januari 2007.	Article 2 La présente convention collective de travail a pour objet d'instituer, conformément aux dispositions du chapitre 9 de la loi du 28 avril 2003 (relative aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celles-ci et de certains avantages complémentaires en matière de sécurité sociale), un engagement de solidarité à partir du 1er janvier 2007.
De Wet van 28 april 2003 zal verder kortweg de WAP genoemd worden.	La loi du 28 avril 2003 sera dénommée ci-après, en abrégé, la LPC.
Vanaf 1 januari 2013 wordt het bestaande solidariteitsreglement vervangen door het solidariteitsreglement in bijlage bij deze collectieve arbeidsovereenkomst.	A partir du 1er janvier 2013, le règlement de solidarité existant est remplacé par le règlement de solidarité en annexe de cette convention de travail.
Artikel 3 Ondertekenende partijen vragen dat deze collectieve arbeidsovereenkomst inclusief de bijlage, zo vlug mogelijk bij KB algemeen verbindend wordt verklaard.	Article 3 Les parties signataires demandent que la présente convention collective de travail, en ce compris l'annexe, soit rendue le plus vite possible obligatoire par AR.
<u>HOOFDSTUK 3</u> <u>AANDUIDING VAN DE INRICHTER</u>	<u>CHAPITRE 3</u> <u>DÉSIGNATION DE L'ORGANISATEUR</u>
Artikel 4 Overeenkomstig artikel 3, §1, 5° van de WAP, wordt het Fonds voor Bestaanszekerheid van de Metaalverwerkende Nijverheid - BIS (opgericht bij collectieve arbeidsovereenkomst van 15 april 2013 van het Paritair Comité 111, met registratienummer 116.824/CO/111) aangeduid als Inrichter van het onderhavig sociaal sectoraal pensioenstelsel.	Article 4 Conformément à l'article 3, §1, 5° de la LPC, le Fonds de Sécurité d'Existence des Fabrications Métalliques – BIS (créé par la convention collective de travail du 15 avril 2013 de la Commission Paritaire 111, enregistrée sous le numéro 116.824/CO/111) est désigné comme l'Organisateur du présent régime de pension sectoriel social.
Dit fonds zal hierna "de Inrichter" genoemd worden.	Ce fonds sera dénommé ci-après "l'Organisateur".
<u>HOOFDSTUK 4</u> <u>SOLIDARITEITSTOEZEGGING</u>	<u>CHAPITRE 4</u> <u>ENGAGEMENT DE SOLIDARITÉ</u>

<p>Artikel 5 Met het oog op de financiering van de solidariteitstoezegging wordt door de Inrichter een bijdrage (zoals bepaald in §2 van bijlage 2 van deze collectieve arbeidsovereenkomst) aan de solidariteitsinstelling gestort.</p>	<p>Article 5 En vue du financement de l'engagement de solidarité, l'Organisateur versera une cotisation (telle que fixée au §2 de l'annexe 2 de cette convention collective de travail) à l'organisme de solidarité.</p>
<p>Deze solidariteitstoezegging is een verbintenis van de Inrichter ten aanzien van de aangeslotene.</p>	<p>Cet engagement de solidarité est un engagement de l'Organisateur à l'égard de l'affilié.</p>
<p><u>HOOFSTUK 5</u> <u>BEHEER EN AANDUIDING VAN DE SOLIDARITEITSINSTELING</u></p>	<p><u>CHAPITRE 5</u> <u>GESTION ET DESIGNATION DE L'ORGANISME DE SOLIDARITE</u></p>
<p>Artikel 6 §1 Het beheer van de solidariteitstoezegging omvat de volgende deelaspecten: administratief, financieel, boekhoudkundig en actuarieel beheer.</p>	<p>Article 6 §1 La gestion de l'engagement de solidarité comprend les aspects suivants: administration, finances, comptabilité et actuariat.</p>
<p>§2 Dit beheer wordt door de Inrichter toevertrouwd aan de instelling voor bedrijfspensioenvoorziening:</p>	<p>§2 Cette gestion est confiée par l'Organisateur à l'institution de retraite professionnelle:</p>
<p>het Pensioenfonds Metaal OFP, (toegelaten door de FSMA, voorheen de Commissie voor Bank-, Financie- en Assurantiewezen onder het nr. 50.585) met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Ravenstein Galerij 27 bus 2).</p>	<p>le Fonds de Pension Métal OFP (agrée par la FSMA, anciennement la Commission Bancaire, Financière et des Assurances sous le n° 50.585), dont le siège social est établi à 1000 Bruxelles, Galerie Ravenstein 27 boîte 2).</p>
<p><u>HOOFDSTUK 6</u> <u>INHOUD</u> <u>VAN DE SOLIDARITEITSTOEZEGGING</u></p>	<p><u>CHAPITRE 6</u> <u>CONTENU</u> <u>DE L'ENGAGEMENT DE SOLIDARITE</u></p>
<p>Artikel 7 De inhoud van de solidariteitstoezegging wordt beschreven in het solidariteitsreglement dat wordt opgenomen als bijlage nr. 1 bij deze collectieve arbeidsovereenkomst en waarvan het integraal deel uitmaakt.</p>	<p>Article 7 Le contenu de l'engagement de solidarité est décrit dans le règlement de solidarité qui est annexé (n° 1) à la présente convention collective de travail et en fait partie intégrante.</p>
<p><u>HOOFDSTUK 7</u> <u>FINANCIERING</u> <u>VAN DE SOLIDARITEITSTOEZEGGING</u></p>	<p><u>CHAPITRE 7</u> <u>FINANCEMENT</u> <u>DE L'ENGAGEMENT DE SOLIDARITE</u></p>
<p>Artikel 8 De financieringswijze van de solidariteitstoezegging wordt beschreven in het solidariteitsreglement dat wordt opgenomen als bijlage bij deze collectieve arbeidsovereenkomst en waarvan het integraal deel uitmaakt.</p>	<p>Article 8 Le mode de financement de l'engagement de solidarité est décrit dans le règlement de solidarité qui est annexé à la présente convention collective de travail et en fait partie intégrante.</p>
<p><u>HOOFSTUK 8</u> <u>DUUR EN OPZEGGINGSPROCEDURE</u></p>	<p><u>CHAPITRE 8</u> <u>DUREE ET PROCEDURE DE PREAVIS</u></p>

<p>Artikel 9 §1 Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2013 en wordt gesloten voor onbepaalde duur.</p>		<p>Article 9 §1 La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1er janvier 2013 et est conclue pour une durée indéterminée.</p>
<p>§2 Deze solidariteitstoezegging kan slechts worden opgeheven mits volgende procedure wordt geëerbiedigd:</p>		<p>§2 Cet engagement de solidarité ne peut être supprimé que moyennant le respect de la procédure suivante:</p>
<p>1° De beslissing tot opheffing van het pensioenstelsel moet unaniem genomen worden door het Paritair Comité 111.</p>		<p>1° La décision d'abroger le régime de pension doit être prise à l'unanimité par la Commission Paritaire 111.</p>
<p>Conform artikel 10 §1 3° van de WAP is deze beslissing enkel geldig indien ze de steun heeft van 80% van de stemmen van al de in het Paritair Comité 111 gewone of plaatsvervangende leden die de werkgevers vertegenwoordigen en 80% van al de gewone of plaatsvervangende leden die de werknemers vertegenwoordigen.</p>		<p>Conformément à l'article 10 §1 3° de la LPC, cette décision n'est valable que si elle obtient 80% des voix des membres effectifs ou suppléants de la Commission Paritaire 111 qui représentent les employeurs et 80% des voix des membres effectifs ou suppléants qui représentent les travailleurs.</p>
<p>2° De beslissing tot opheffing zal door de Voorzitter van het Paritair Comité worden meegedeeld aan de Inrichter door middel van een aangetekend schrijven. Er zal steeds een opzeggingstermijn van 6 maanden in acht dienen genomen te worden.</p>		<p>2° La décision d'abrogation est notifiée par le Président de la Commission Paritaire à l'Organisateur par lettre recommandée. Il sera toujours tenu compte d'un délai de préavis de 6 mois.</p>

BIJLAGE nr. 1	ANNEXE n° 1
AAN DE COLLECTIEVE ARBEIDSOVEREENKOMST VAN 12 12 2014 TOT WIJZIGING VAN HET SOLIDARITEITSREGLEMENT	A LA CONVENTION COLLECTIVE DE TRAVAIL DU 12 12 2014 MODIFIANT LE REGLEMENT DE SOLIDARITE
INHOUDSTAFEL	TABLE DES MATIERES
Hfdst. 1. Voorwerp 2. Begripsomschrijvingen 3. Aansluiting 4. Rechten en plichten van de Inrichter 5. Rechten en plichten van de aangeslotene 6. Doel van de solidariteitstoezegging 7. Uitvoering van de solidariteitsprestaties 8. Solidariteitsfonds 9. Rekeningen van het solidariteitsfonds 10. Paritair beheer 11. Jaarverslag 12. Jaarlijkse informatieverstrekking aan de aangeslotenen 13. Bescherming van de persoonlijke levenssfeer 14. Wijzigingsrecht 15. Beëindiging	Chapitres 1. Objet 2. Définitions 3. Affiliation 4. Droits et obligations de l'Organisateur 5. Droits et obligations de l'affilié 6. But de l'engagement de solidarité 7. Exécution des prestations de solidarité 8. Fonds de solidarité 9. Comptes du fonds de solidarité 10. Gestion paritaire 11. Rapport annuel 12. Information annuelle aux affiliés 13. Protection de la vie privée 14. Droit de modification 15. Fin du règlement de solidarité
<u>HOOFDSTUK 1</u> <u>VOORWERP</u>	<u>CHAPITRE 1</u> <u>OBJET</u>
Artikel 1 §1 Dit solidariteitsreglement wordt opgemaakt in uitvoering van artikel 11, §3 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 12 2014 tot wijziging van het sociaal sectoraal pensioenstelsel en van het pensioenreglement.	Article 1 §1 Le présent règlement de solidarité est établi en exécution de l'article 11, §3 de la convention collective de travail du 12 12 2014 modifiant le régime de pension sectoriel social et le règlement de pension.
§2 Dit solidariteitsreglement bepaalt de rechten en plichten van de Inrichter, de solidariteitsinstelling, de werkgevers en de aangeslotenen en hun rechthebbenden.	§2 Ce règlement de solidarité définit les droits et obligations de l'Organisateur, de l'organisme de solidarité, des employeurs et des affiliés ou de leurs ayants droit.
Ook worden de aansluitingsvoorwaarden en de regels inzake de uitvoering van de solidariteitstoezegging vastgelegd.	Il stipule également les conditions d'affiliation ainsi que les règles d'exécution de l'engagement de solidarité.
<u>HOOFDSTUK 2</u> <u>BEGRIPSOMSCHRIJVINGEN</u>	<u>CHAPITRE 2</u> <u>DEFINITIONS</u>
Artikel 2 Voor de toepassing van dit reglement wordt verstaan onder:	Article 2 Pour l'application du présent règlement, on entend par:

1° WAP	1° LPC
De wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingstelsel van die pensioenen en sommige aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid, aangevuld met haar uitvoeringsbesluiten.	La loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celles-ci et de certains avantages complémentaires en matière de sécurité sociale, complétée par ses arrêtés d'exécution.
2° FSMA	2° FSMA
De Autoriteit voor Financiële Diensten en Markten, een autonome instelling opgericht door de Wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten. (voorheen CBFA).	L'Autorité des services et Marchés financiers, organisme autonome créé par la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance et aux services financiers (anciennement CBFA).
3° Het Paritair Comité 111	3° La Commission Paritaire 111
Het paritaire orgaan, in de schoot waarvan het pensioenstelsel werd opgericht, gekend onder de benaming Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw.	L'organe paritaire au sein duquel le régime de pension a été créé, connu sous le nom de Commission Paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique.
4° De collectieve arbeidsovereenkomst van 12 12 2014	4° La convention collective de travail du 12 12 2014
De collectieve arbeidsovereenkomst van 12 12 2014 tot wijziging van het solidariteitsreglement.	La convention collective de travail du 12 12 2014 modifiant le règlement de solidarité.
5° De Inrichter	5° L'Organisateur
Conform artikel 3, §1, 5° van de WAP werd door de representatieve organisaties vertegenwoordigd in het Paritair Comité 111, het Fonds voor Bestaanszekerheid van de Metaalverwerkende Nijverheid – BIS (opgericht bij collectieve arbeidsovereenkomst van 15 april 2013 van het Paritair Comité 111, met registratienummer 116.824/CO/111) aangeduid als Inrichter van het sociaal sectoraal pensioenstelsel.	Conformément à l'article 3, §1, 5° de la LPC, le Fonds de Sécurité d'Existence des Fabrications Métalliques – BIS (créé par la convention collective de travail du 15 avril 2013 de la Commission Paritaire 111, enregistrée sous le numéro 116.824/CO/111) a été désigné par les organisations représentatives représentées au sein de la Commission Paritaire 111, comme l'Organisateur du régime de pension sectoriel social.
6° Solidariteitsinstelling	6° L'organisme de solidarité
De voorzorgsinstelling die in uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 12 2014 door de Inrichter aangeduid werd voor het beheren van de solidariteitstoezegging is het Pensioenfonds Metaal OFP, toegelaten door de FSMA onder het nr. 50.585.	L'institution de prévoyance qui a été désignée par l'Organisateur en exécution de la convention collective de travail du 12 12 2014 pour la gestion de l'engagement de solidarité est le Fonds de Pension Métal OFP, agréé par la FSMA sous le n° 50.585.
7° Solidariteitstoezegging	7° L'engagement de solidarité
De toezegging van de in dit solidariteitsreglement bepaalde prestaties door de Inrichter aan de aangeslotenen en/of hun rechtsverkrijgenden, in uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 12 2014.	L'engagement des prestations définies par le présent règlement de solidarité, pris par l'Organisateur au profit des affiliés et/ou de leurs ayants droit, en exécution de la convention collective de travail du 12 12 2014.
8° De werkgever	8° L'employeur
De onderneming die ressorteert onder het Paritair Comité 111 en die valt onder het toepassingsgebied van de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 12 2014.	L'entreprise qui ressortit à la Commission Paritaire 111 et tombe sous le champ d'application de la convention collective de travail du 12 12 2014.

9° De aangeslotenen	9° Les affiliés
Het geheel van “deelnemers” en “gewezen deelnemers”.	L'ensemble des “participants” et des “anciens participants”.
10° De deelnemer	10° le participant
De arbeider van een werkgever die ressorteert onder Paritair Comité 111 en die valt onder het toepassingsgebied van de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 12 2014 en waarvan het loon onderworpen is aan sociale zekerheidsbijdragen.	L'ouvrier ou l'ouvrière d'un employeur qui ressortit à la Commission Paritaire 111 et tombe sous le champ d'application de la convention collective de travail du 12 12 2014 et dont le salaire est soumis aux cotisations de sécurité sociale.
11° De gewezen deelnemer	11° L'ancien participant
Vroegere deelnemer die nog steeds rechten geniet overeenkomstig de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 12 2014.	L'ancien participant jouissant encore de droits conformément à la convention collective de travail du 12 12 2014.
12° De rechthebbende	12° L'ayant droit
De rechthebbende is de natuurlijke persoon aan wie de uitkering van het kapitaal of de rente overeenkomstig de bepalingen van het pensioenreglement dient te gebeuren, in geval van overlijden van de aangeslotene vóór de pensioenleeftijd.	L'ayant droit est la personne physique à laquelle le versement du capital ou de la rente est dû conformément aux dispositions du présent règlement de pension, en cas de décès de l'affilié avant l'âge de la pension.
13° De uittreding	13° la sortie
De beëindiging van een arbeidsovereenkomst (anders dan door overlijden, pensionering of SWT) waarbij voor de deelnemer gedurende minimum 4 opeenvolgende kwartalen geen kwartaallonen meer zijn aangegeven bij de Inrichter.	La fin du contrat de travail (autrement qu'en raison du décès, du départ à la retraite ou RCC) pour autant qu'il n'ait plus été déclaré de salaires trimestriels durant 4 trimestres consécutifs pour le participant chez l'Organisateur.
14° Verzekeringsjaar	14° Année d'assurance
De vervaldag van dit solidariteitsreglement wordt vastgesteld op 1 januari. Een verzekeringsjaar valt dan ook steeds samen met de tijdsperiode gelegen tussen 1 januari en de daaropvolgende 31 december.	L'échéance annuelle du présent règlement de solidarité est fixée au 1er janvier. Une année d'assurance correspond donc toujours à la période se situant entre le 1er janvier et le 31 décembre suivant.
15° KB Solidariteit	15° AR Solidarité
KB van 14 november 2003 betreffende de vaststelling van de solidariteitsprestaties verbonden met de sociale aanvullende pensioenstelsels.	AR du 14 novembre 2003 fixant les prestations de solidarité liées aux régimes de pension complémentaires sociaux.
16° KB Financiering	16° AR Financement
KB van 14 december 2003 betreffende de financiering en het beheer van de solidariteitstoezegging.	AR du 14 décembre 2003 fixant les règles relatives au financement et à la gestion du régime de solidarité.
<u>HOOFDSTUK 3</u> <u>AANSLUITING</u>	<u>CHAPITRE 3</u> <u>AFFILIATION</u>
Artikel 3	Article 3

<p>§1 Het solidariteitsreglement is verplicht van toepassing op alle arbeid(st)ers die op 1 januari 2013 (of na deze datum) met de werkgevers verbonden zijn (of zullen zijn) via een arbeidsovereenkomst, ongeacht de aard van deze arbeidsovereenkomst.</p>	<p>§1 Le règlement de solidarité s'applique obligatoirement à tous les ouvri(e)(è)r(e)s qui sont (ou seront) liés le 1er janvier 2013 (ou après cette date) aux employeurs par un contrat de travail, quelle que soit la nature de ce contrat de travail.</p>
<p>§2 Zijn echter uitdrukkelijk uitgesloten de arbeiders die tewerkgesteld worden bij diezelfde werkgevers en die uitdrukkelijk uitgesloten zijn van de betaling van de bijdragen door de statuten van de Inrichter.</p>	<p>§2 Sont toutefois expressément exclus les ouvriers qui sont occupés par ces mêmes employeurs et ont été expressément exclus du paiement des cotisations par les statuts de l'Organisateur.</p>
<p>Artikel 4 Het solidariteitsreglement is onmiddellijk van toepassing op de hierboven vermelde arbeiders. De datum van indiensttreding bij de werkgever is dus ook de datum van aansluiting bij de solidariteitsinstelling.</p>	<p>Article 4 Le règlement de solidarité s'applique immédiatement aux ouvriers susmentionnés. La date d'entrée en service chez l'employeur est donc aussi la date d'affiliation à l'organisme de solidarité.</p>
<p><u>HOOFDSTUK 4</u> <u>RECHTEN EN PLICHTEN VAN DE INRICHTER</u></p>	<p><u>CHAPITRE 4</u> <u>DROITS ET OBLIGATIONS DE L'ORGANISATEUR</u></p>
<p>Artikel 5 De Inrichter gaat tegenover alle aangeslotenen de verbintenis aan alles te doen wat voor de goede uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 12 2014 vereist is.</p>	<p>Article 5 l'Organisateur s'engage envers tous les affiliés à faire tout ce qui est nécessaire à la bonne exécution de la convention collective de travail du 12 12 2014.</p>
<p>Artikel 6 §1 De bijdrage die de Inrichter verschuldigd is ter financiering van de solidariteitstoezegging staat vermeld in §2 van bijlage nr. 2 van deze collectieve arbeidsovereenkomst.</p>	<p>Article 6 §1 La cotisation due par l'Organisateur pour le financement de l'engagement de solidarité est mentionnée au §2 de l'annexe 2 de cette convention collective de travail.</p>
<p>Deze solidariteitstoezegging is een verbintenis van de Inrichter aan de aangeslotene.</p>	<p>Cet engagement de solidarité constitue un engagement de l'Organisateur à l'égard de l'affilié.</p>
<p>§2 De Inrichter zal twee maal per maand (op dag 1 en 15) de geïnde kwartaalbijdragen aan het Pensioenfonds Metaal OFF doorstorten.</p>	<p>§2 l'Organisateur versera deux fois par mois (les 1 et 15 de chaque mois) les cotisations perçues au Fonds de Pension Métal OFF.</p>
<p>Artikel 7 §1 De Inrichter zal éénmaal per jaar, ten laatste op 31 juli, alle vereiste gegevens voor de uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 12 2014, via elektronische weg overmaken aan het Pensioenfonds Metaal OFF .</p>	<p>Article 7 §1 l'Organisateur transmettra une fois par an, au plus tard le 31 juillet, toutes les données requises pour l'exécution de la convention collective de travail du 12 12 2014, par voie électronique au Fonds de Pension Métal OFF .</p>
<p>§2 Het Pensioenfonds Metaal OFF is slechts tot uitvoering van zijn verplichtingen gehouden op basis van de door de Inrichter overgemaakte gegevens en voor zover deze gegevens tijdig worden afgeleverd.</p>	<p>§2 Le Fonds de Pension Métal OFF n'est tenu à l'exécution de ses obligations que sur la base des renseignements communiqués par l'Organisateur et pour autant que ces renseignements aient été fournis à temps.</p>

<p>Artikel 8 De Inrichter verbindt er zich toe om alle vragen van de aangeslotene over dit solidariteitsreglement in het algemeen of over zijn persoonlijk dossier in het bijzonder door te sturen aan de administratie van het Pensioenfonds Metaal OFP.</p>	<p>Article 8 l'Organisateur s'engage à transmettre à l'administration du Fonds de Pension Métal OFP toutes les questions que l'affilié se pose sur le présent règlement de solidarité en général ou sur son dossier personnel en particulier.</p>
<p><u>HOOFDSTUK 5</u> <u>RECHTEN EN Plichten VAN DE AANGESLOTENE</u></p>	<p><u>CHAPITRE 5</u> <u>DROITS ET OBLIGATIONS DE L'AFFILIE</u></p>
<p>Artikel 9 §1 De aangeslotene onderwerpt zich aan de bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 12 2014 die één geheel uitmaakt met het huidige solidariteitsreglement.</p>	<p>Article 9 §1 L'affilié se soumet aux dispositions de la convention collective de travail du 12 12 2014 qui forme un tout avec le règlement de solidarité.</p>
<p>§2 De aangeslotene machtigt de Inrichter om aan het Pensioenfonds Metaal OFP alle inlichtingen en bewijsstukken over te maken die nodig zijn, zodat de solidariteitsinstelling haar verplichtingen tegenover de aangeslotene of tegenover zijn rechthebbenden kan nakomen.</p>	<p>§2 L'affilié autorise l'Organisateur à fournir au Fonds de Pension Métal OFP tous les renseignements et justificatifs qui sont nécessaires pour permettre à l'organisme de solidarité de respecter ses obligations envers l'affilié ou ses ayants droit.</p>
<p>§3 De aangeslotene maakt in voorkomend geval de ontbrekende inlichtingen en bewijsstukken over aan het Pensioenfonds Metaal OFP zodat de solidariteitsinstelling haar verplichtingen tegenover de aangeslotene of tegenover zijn rechthebbenden kan nakomen.</p>	<p>§3 L'affilié transmet, le cas échéant, les renseignements et justificatifs manquants au Fonds de Pension Métal OFP afin de permettre à l'organisme de solidarité de respecter ses obligations envers l'affilié ou ses ayants droit.</p>
<p>§4 Mocht de aangeslotene een hem door dit solidariteitsreglement of door de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 12 2014 opgelegde voorwaarde niet nakomen en mocht daardoor voor hem enig verlies van recht ontstaan, dan zullen de Inrichter en de solidariteitsinstelling in dezelfde mate ontslagen zijn van hun verplichtingen tegenover de aangeslotene in verband met de bij dit solidariteitsreglement geregelde prestaties.</p>	<p>§4 Au cas où l'affilié ne remplit pas une obligation qui lui est imposée par le présent règlement de solidarité ou par la convention collective de travail du 12 12 2014 et si cela lui cause une quelconque perte de droit, l'Organisateur et l'organisme de solidarité seront dans la même mesure déchargés de leurs obligations envers l'affilié en ce qui concerne les prestations prévues par le présent règlement de solidarité.</p>
<p>Artikel 10 De aangeslotene kan met zijn vragen over dit solidariteitsreglement in het algemeen of over zijn persoonlijk dossier in het bijzonder, steeds terecht bij de administratie van het Pensioenfonds Metaal OFP.</p>	<p>Article 10 L'affilié peut toujours adresser ses questions concernant le présent règlement de solidarité en général ou sur son dossier personnel en particulier à l'administration du Fonds de Pension Métal OFP.</p>
<p><u>HOOFDSTUK 6</u> <u>DOEL VAN DE SOLIDARITEITSTOEZEGGING</u></p>	<p><u>CHAPITRE 6</u> <u>BUT DE L'ENGAGEMENT DE SOLIDARITE</u></p>
<p>Artikel 11</p>	<p>Article 11</p>

§1 De solidariteitstoezegging heeft tot doel onderstaande prestaties (Afdeling 1 t.e.m. Afdeling 4) te beheren.	§1 L'engagement de solidarité a pour but de gérer les prestations mentionnées ci-dessous (section 1 à section 4 incluse).
§2 De bedragen van de solidariteitsprestaties (zoals bepaald in bijlage 2 van deze collectieve arbeidsovereenkomst) zullen door de Raad van Bestuur van het Pensioenfonds Metaal OFP elk jaar geëvalueerd worden.	§2 Les montants des prestations de solidarité (tels que fixés à l'annexe 2 de cette convention collective de travail) seront évalués chaque année par le Conseil d'Administration du Fonds de Pension Métal OFP.
Indien een wijziging van de bedragen of premies zich opdringt, zal dit het voorwerp uitmaken van een collectieve arbeidsovereenkomst, afgesloten door de sociale partners van de sector.	Si une modification des montants ou des primes s'impose, ceci fera l'objet d'une convention collective de travail, conclue par les partenaires sociaux du secteur.
§3 De bijdragen bestemd voor de hierna vermelde solidariteitstoezeggingen moeten steeds groter zijn dan nul.	§3 Les cotisations destinées aux engagements de solidarité mentionnés ci-après doivent toujours être supérieures à zéro.
<u>Afdeling 1</u> <u>De financiering van de opbouw van het aanvullend pensioen tijdens periodes van tijdelijke werkloosheid</u>	<u>Section 1</u> <u>Le financement de la constitution de la pension complémentaire pendant les périodes de chômage temporaire</u>
Artikel 12 §1 Gedurende de periode waarin een deelnemer tijdelijk werkloos is, in de zin van artikel 51 van de wet van 3 juli 1978 <u>en</u> waarbij hij een aanvullende uitkering voor tijdelijke werkloosheid ontvangt van het Fonds voor Bestaanszekerheid van de Metaalverwerkende Nijverheid, wordt de opbouw van zijn pensioenluik (gedurende deze periode) verder gefinancierd uit het solidariteitsfonds.	Article 12 §1 Pendant la période durant laquelle un participant est mis au chômage temporaire, au sens de l'article 51 de la loi du 3 juillet 1978 <u>et</u> pour autant qu'il perçoive une allocation complémentaire de chômage temporaire du Fonds de Sécurité d'Existence des Fabrications Métalliques, la constitution de son volet pension continuera d'être financée (pendant cette période) par le fonds de solidarité.
§2 Deze financiering gebeurt op een forfaitaire basis waarbij per door het Fonds voor Bestaanszekerheid van de Metaalverwerkende Nijverheid vergoede dag van tijdelijke werkloosheid een bedrag (zoals bepaald in bijlage 2 van deze collectieve arbeidsovereenkomst) toegevoegd wordt op de rekening van de werknemer.	§2 Ce financement s'opère sur une base forfaitaire qui prévoit l'ajout d'un montant (tel que fixé à l'annexe 2 de la présente convention collective de travail) au compte du travailleur par journée de chômage temporaire indemnisée par le Fonds de Sécurité d'Existence des Fabrications Métalliques.
Onder vergoede dag wordt verstaan elke dag waarvoor de arbeider een hele of halve aanvullende vergoeding van tijdelijke werkloosheid ontving van het Fonds voor Bestaanszekerheid van de Metaalverwerkende Nijverheid, in uitvoering van artikel 19 van de statuten van het Fonds voor Bestaanszekerheid van de Metaalverwerkende Nijverheid.	Par journée indemnisée, il faut entendre toute journée pour laquelle l'ouvrier a perçu la totalité ou la moitié de l'indemnité complémentaire de chômage temporaire du Fonds de Sécurité d'Existence des Fabrications Métalliques, en exécution de l'article 19 des statuts dudit Fonds.
§3 Indien de arbeider een halve aanvullende vergoeding ontving van het Fonds voor Bestaanszekerheid van de Metaalverwerkende	§3 Si l'ouvrier a reçu une demi-indemnité complémentaire du Fonds de Sécurité d'Existence

Nijverheid, zal de solidariteitsvergoeding eveneens gehalveerd worden.	des Fabrications Métalliques, l'indemnité de solidarité sera également réduite de moitié.
§4 Voor de uitvoering van deze solidariteitsprestatie worden enkel de gegevens in aanmerking genomen die de Inrichter verstrekt aan het Pensioenfonds Metaal OFP .	§4 Pour l'exécution de cette prestation de solidarité, il est uniquement tenu compte des données communiquées par l'Organisateur au Fonds de Pension Métal OFP.
§5 De Inrichter bezorgt deze gegevens (die betrekking hebben op de risico's die zich hebben voorgedaan tussen 1 januari en 31 december van het vorige kalenderjaar) ten laatste op 31 juli van elk jaar aan het Pensioenfonds Metaal OFP.	§5 l'Organisateur transmet ces renseignements (qui se rapportent aux risques qui se sont présentés entre le 1er janvier et le 31 décembre de l'année civile précédente) au plus tard pour le 31 juillet de chaque année au Fonds de Pension Métal OFP.
<u>Afdeling 2</u> <u>De financiering van de opbouw van het aanvullend pensioen tijdens periodes van ziekte</u>	<u>Section 2</u> <u>Le financement de la constitution de la pension complémentaire pendant les périodes de maladie</u>
Artikel 13 §1 Gedurende de periode waarin een deelnemer ziek is <u>en</u> waarbij hij een aanvullende ziekte-uitkering ontvangt van het Fonds voor Bestaanszekerheid van de Metaalverwerkende Nijverheid, wordt de opbouw van zijn pensioenluik (gedurende deze periode) verder gefinancierd uit het solidariteitsfonds.	Article 13 §1 Pendant la période durant laquelle un participant est malade <u>et</u> pour autant qu'il reçoive une allocation complémentaire de maladie du Fonds de Sécurité d'Existence des Fabrications Métalliques, la constitution de son volet pension continue d'être financée (pendant cette période) par le fonds de solidarité.
§2 Deze financiering gebeurt op een forfaitaire basis waarbij per door het Fonds voor Bestaanszekerheid van de Metaalverwerkende Nijverheid vergoede maand van ziekte een bedrag (zoals bepaald in bijlage 2 van deze collectieve arbeidsovereenkomst) toegevoegd wordt op de rekening van de werknemer.	§2 Ce financement s'opère sur une base forfaitaire qui prévoit l'ajout d'un montant (tel que fixé à l'annexe 2 de la présente convention collective de travail) au compte du travailleur par mois de maladie indemnisé par le Fonds de Sécurité d'Existence des Fabrications Métalliques.
Onder vergoede maand wordt verstaan elke maand waarvoor de arbeider een hele of halve aanvullende vergoeding van ziekte ontving van het Fonds voor Bestaanszekerheid van de Metaalverwerkende Nijverheid, in uitvoering van artikel 21 van de statuten van het Fonds voor Bestaanszekerheid van de Metaalverwerkende Nijverheid.	Par mois indemnisé, il faut entendre chaque mois pour lequel l'ouvrier a perçu la totalité ou la moitié d'une indemnité complémentaire de maladie du Fonds de Sécurité d'Existence des Fabrications Métalliques, en exécution de l'article 21 des statuts du Fonds de Sécurité d'Existence des Fabrications Métalliques.
§3 Indien de arbeider een halve aanvullende vergoeding ontving van het Fonds voor Bestaanszekerheid van de Metaalverwerkende Nijverheid, zal de solidariteitsvergoeding eveneens gehalveerd worden.	§3 Si l'ouvrier a reçu une demi-indemnité complémentaire du Fonds de Sécurité d'Existence des Fabrications Métalliques, l'indemnité de solidarité sera également réduite de moitié.
§4 Voor de uitvoering van deze solidariteitsprestatie worden enkel de gegevens in aanmerking genomen die de Inrichter verstrekt aan het Pensioenfonds Metaal OFP.	§4 Pour l'exécution de cette prestation de solidarité, il est uniquement tenu compte des données communiquées par l'Organisateur au Fonds de Pension Métal OFP.

§5 De Inrichter bezorgt deze gegevens (die betrekking hebben op de risico's die zich hebben voorgedaan tussen 1 januari en 31 december van het vorige kalenderjaar) ten laatste op 31 juli van elk jaar aan het Pensioenfonds Metaal OFP.	§5 l'Organisateur transmet ces renseignements (qui se rapportent aux risques qui se sont présentés entre le 1er janvier et le 31 décembre de l'année civile précédente) au plus tard pour le 31 juillet de chaque année au Fonds de Pension Métal OFP.
<u>Afdeling 3</u> <u>De financiering van de opbouw van het aanvullend pensioen tijdens periodes, voorafgaand aan het faillissement van de werkgever</u>	<u>Section 3</u> <u>Le financement de la constitution de la pension complémentaire pendant les périodes précédant la faillite de l'employeur</u>
Artikel 14 §1 Gedurende de periode voorafgaand aan het faillissement van een werkgever en waarin er voor de aangeslotenen tewerkgesteld bij deze werkgever niet langer bijdragen betaald werden, zal de opbouw van het pensioenluik van deze aangeslotenen in elk geval voortgezet worden op grond van het bruto loon aan 100% (zoals aangegeven aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid) tot op datum van faillissement.	Article 14 §1 Pendant la période précédant la faillite d'un employeur et durant laquelle les cotisations n'ont plus été payées pour les affiliés occupés chez cet employeur, la constitution du volet pension de ces affiliés sera en tout cas poursuivie sur la base du salaire brut à 100% (comme déclaré à l'Office National de Sécurité Sociale) jusqu'à la date de la faillite.
§2 Deze financiering heeft enkel betrekking op de niet-betaalde bijdragen die door de Inrichter definitief als niet meer te innen beschouwd worden.	§2 Ce financement concerne uniquement les cotisations non payées qui sont définitivement considérées par l'Organisateur comme n'étant plus à percevoir.
§3 Voor de uitvoering van deze solidariteitsprestatie worden enkel de gegevens in aanmerking genomen die de Inrichter verstrekt aan het Pensioenfonds Metaal OFP.	§3 Pour l'exécution de cette prestation de solidarité, il est uniquement tenu compte des données communiquées par l'Organisateur au Fonds de Pension Métal OFP.
§4 De Inrichter bezorgt deze gegevens ten laatste op 31 juli van elk jaar aan het Pensioenfonds Metaal OFP.	§4 l'Organisateur transmet ces renseignements au plus tard pour le 31 juillet de chaque année au Fonds de Pension Métal OFP.
<u>Afdeling 4</u> <u>Een vergoeding onder vorm van een rente bij overlijden tijdens de beroepsloopbaan</u>	<u>Section 4</u> <u>Une indemnité sous la forme d'une rente en cas de décès pendant la carrière professionnelle</u>
Artikel 15 §1 In geval een deelnemer overlijdt vóór de datum van pensionering, wordt er door de solidariteitsinstelling aan de rechtsverkrijgende(n) een extra vergoeding toegekend (zoals bepaald in bijlage 2 van deze collectieve arbeidsovereenkomst).	Article 15 §1 Au cas où un participant décède avant la date de sa retraite, une indemnité supplémentaire (telle que fixée à l'annexe 2 de la présente convention collective de travail) est allouée à (aux) l'ayant(s) droit par l'organisme de solidarité.
§2 Deze vergoeding wordt uitgekeerd: - door éénmalig een bedrag toe te voegen op de rekening van de werknemer - waarna een omzetting van de totale spaarreserve (incl. het bedrag ontvangen uit het	§2 Cette indemnité est versée: - en ajoutant un montant unique au compte du travailleur - la réserve d'épargne totale (y compris le montant reçu du fonds de solidarité) est ensuite convertie en

<p>solidariteitsfonds) in een rente berekend wordt, conform artikel 21 van het pensioenreglement</p> <p>- indien evenwel het jaarbedrag van deze rente kleiner is dan 500 € zal er geen omzetting naar rente kunnen gebeuren (artikel 28, §1 van de WAP)</p>	<p>une rente, conformément à l'article 21 du règlement de pension.</p> <p>- toutefois, si le montant annuel de cette rente est inférieur à 500 € la conversion en une rente ne pourra avoir lieu (article 28, §1 de la LPC).</p>
<p><u>HOOFDSTUK 7</u> <u>UITVOERING VAN DE SOLIDARITEITS- PRESTATIES</u></p>	<p><u>CHAPITRE 7</u> <u>EXECUTION DES PRESTATIONS DE SOLIDARITE</u></p>
<p>Artikel 16</p> <p>§1 De uitkering van de solidariteitsprestaties zoals beschreven onder artikels 12 en 13 van het solidariteitsreglement worden jaarlijks toegevoegd op de rekeningen van de werknemers.</p> <p>§2 Deze toevoegingen hebben betrekking op de risico's die zich hebben voorgedaan tussen 1 januari en 31 december van het voorgaande kalenderjaar.</p> <p>§3 Is er voor een aangeslotene een pensioendossier geopend (en een voorschot uitbetaald) in het jaar waarop de solidariteitsprestaties betrekking hebben, dan worden de solidariteitsprestaties waarop de aangeslotene recht heeft, verwerkt in het nog te betalen saldo.</p>	<p>Article 16</p> <p>§1 Les prestations de solidarité telles que décrites aux articles 12 et 13 du règlement de solidarité s'ajoutent chaque année aux comptes des travailleurs.</p> <p>§2 Ces ajouts portent sur les risques qui se sont présentés entre le 1er janvier et le 31 décembre de l'année civile précédente.</p> <p>§3 Si un dossier de pension a été ouvert pour un affilié (et une avance versée) l'année à laquelle les prestations de solidarité se rapportent, les prestations de solidarité auxquelles l'affilié a droit, sont incorporées dans le solde encore à payer.</p>
<p>Artikel 17</p> <p>Om van een uitbetaling van de solidariteitsprestatie zoals beschreven onder artikel 15 van het solidariteitsreglement te kunnen genieten dient/dienen de rechthebbenden dezelfde procedure te volgen als deze voorzien voor de uitbetaling van voordelen bij overlijden in het kader van het pensioenluik.</p>	<p>Article 17</p> <p>Pour pouvoir bénéficier du versement de la prestation de solidarité telle que décrite à l'article 15 du règlement de solidarité, les ayants droit doivent suivre la même procédure que celle prévue pour le paiement des avantages en cas de décès dans le cadre du volet pension.</p>
<p>Artikel 18</p> <p>§1 Het totale bedrag van de solidariteitsprestaties van een bepaald jaar wordt overgeboekt van de rekening van de solidariteitsinstelling naar de rekening van de pensioeninstelling met valuta 31 december van dat kalenderjaar.</p> <p>§2 De oprenting van de doorgestorte bedragen betreffende "tijdelijke werkloosheid" en "ziekte" aan het gewaarborgde minimum rendement zal eveneens starten op 31 december van dat jaar.</p>	<p>Article 18</p> <p>§1 Le montant total des prestations de solidarité d'une année déterminée est transféré du compte de l'organisme de solidarité au compte de l'organisme de pension, avec la date valeur du 31 décembre de l'année civile visée.</p> <p>§2 La capitalisation des montants versés, pour ce qui est du "chômage temporaire" et de la "maladie", au rendement minimum garanti débutera également le 31 décembre de l'année en question.</p>
<p><u>HOOFDSTUK 8</u> <u>SOLIDARITEITSFONDS</u></p>	<p><u>CHAPITRE 8</u> <u>FONDS DE SOLIDARITE</u></p>
<p>Artikel 19</p>	<p>Article 19</p>

<p>Het solidariteitsfonds is een stelsel van collectieve reserve, dat wordt beheerd overeenkomstig de in dit reglement gedefinieerde doelstellingen en bepalingen.</p>	<p>Le fonds de solidarité est un système de réserve collective, qui est géré conformément aux objectifs et aux dispositions définies dans le présent règlement.</p>
<p><u>HOOFDSTUK 9</u> <u>REKENINGEN VAN HET SOLIDARITEITSFONDS</u></p>	<p><u>CHAPITRE 9</u> <u>COMPTES DU FONDS DE SOLIDARITE</u></p>
<p>Artikel 20 §1 De rekening(en) van het solidariteitsfonds worden door het Pensioenfonds Metaal OFP volledig afzonderlijk van de andere activiteiten beheerd.</p>	<p>Article 20 §1 Le(s) compte(s) du fonds de solidarité est (sont) géré(s) par le Fonds de Pension Métal OFP de manière totalement séparée des autres activités.</p>
<p>§2 De inkomsten van de rekeningen van het solidariteitsfonds kunnen bestaan uit: 1) de bijdragen, betaald door de werkgevers in uitvoering van dit solidariteitsreglement 2) eventueel andere sommen, gestort door de Inrichter 3) de financiële opbrengsten van de rekening(en) van het solidariteitsfonds</p>	<p>§2 Les recettes des comptes du fonds de solidarité peuvent être constituées par: 1) les cotisations, payées par les employeurs en exécution du présent règlement de solidarité, 2) les autres sommes éventuelles, versées par l'Organisateur, 3) le rendement financier du (des) compte(s) du fonds de solidarité.</p>
<p>§3 De uitgaven van de rekeningen van het solidariteitsfonds kunnen bestaan uit: 1) de uitkering van de in dit reglement bepaalde solidariteitsprestaties 2) de financiering van de premies van de in dit reglement bepaalde solidariteitsprestaties waarvoor de solidariteitsinstelling een herverzekering afsluit 3) de kosten voor het beheer van de solidariteitstoezegging, met respect voor de WAP, het KB solidariteit en het KB financiering</p>	<p>§3 Les dépenses des comptes du fonds de solidarité peuvent être constituées par: 1) Le paiement des prestations de solidarité définies dans le présent règlement 2) le financement des primes des prestations de solidarité définies dans le présent règlement pour lesquelles l'organisme de solidarité conclut une réassurance 3) les frais de gestion de l'engagement de solidarité, dans le respect de la LPC, de l'AR Solidarité et de l'AR Financement.</p>
<p>§4. Ingeval van stopzetting van het sectorale pensioenstelsel zullen de reserves onder de aangeslotenen verdeeld worden.</p> <p>§5 Een onderneming die om één of andere reden niet langer onder het toepassingsgebied van de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 november 2006 valt, kan op geen enkele wijze aanspraak maken op een gedeelte van de tegoeden op de rekeningen van het solidariteitsfonds.</p>	<p>§4. En cas d'abrogation du régime sectoriel de pension, les réserves constituées seront réparties entre les affiliés.</p> <p>§5 Une entreprise qui ne tombe plus, pour une raison ou pour une autre, sous le champ d'application de la convention collective de travail du 20 novembre 2006, ne peut en aucune manière prétendre à une partie des avoirs présents sur les comptes du fonds de solidarité.</p>
<p><u>HOOFDSTUK 10</u> <u>PARITAIR BEHEER</u></p>	<p><u>CHAPITRE 10</u> <u>GESTION PARITAIRE</u></p>
<p>Artikel 21 §1 Overeenkomstig artikel 41, §1 van de WAP wordt de Raad van Bestuur van het Pensioenfonds Metaal OFP voor de helft samengesteld uit leden aangeduid door de representatieve werknemersorganisaties en voor de helft uit leden</p>	<p>Article 21 §1 En vertu de l'article 41, §1 de la LPC, le Conseil d'Administration du Fonds de Pension Métal OFP est composé, pour moitié, de membres désignés par les organisations représentatives des travailleurs et, pour moitié, de membres désignés par les organisations représentatives des employeurs.</p>

<p>aangeduid door de representatieve werkgeversorganisatie.</p> <p>§2 De Raad van Bestuur is verantwoordelijk voor de correcte uitvoering van de solidariteitstoezegging en de toepassing van het solidariteitsreglement.</p> <p>§3 De Raad van Bestuur beslist inzake het financieel beheer van de reserves van het solidariteitsfonds.</p> <p>§4 De Raad van Bestuur wordt door de solidariteitsinstelling jaarlijks in het bezit gesteld van een resultatenrekening en een balans van het solidariteitsfonds.</p> <p>§5 De Raad van Bestuur ontvangt jaarlijks van de aangeduide actuaaris een jaarlijks advies over de financiering van de solidariteitsprestaties evenals een toelichting bij de resultatenrekening en de balans.</p> <p>§6 De Raad van Bestuur beslist jaarlijks om het niveau van solidariteitsprestaties te behouden of aan te passen op basis van de bestaande en de te verwachten middelen.</p>	<p>§2 Le Conseil d'Administration est responsable de la bonne exécution de l'engagement de solidarité ainsi que de l'application du règlement de solidarité.</p> <p>§3 Le Conseil d'Administration prend les décisions relatives à la gestion financière des réserves du fonds de solidarité.</p> <p>§4 Le Conseil d'Administration est mis chaque année en possession par l'organisme de solidarité d'un compte de résultats et d'un bilan du fonds de solidarité.</p> <p>§5 Le Conseil d'Administration reçoit chaque année de l'actuaire désigné un avis annuel portant sur le financement des prestations de solidarité ainsi qu'un commentaire du compte de résultats et du bilan.</p> <p>§6 Le Conseil d'Administration décide chaque année de maintenir le niveau des prestations de solidarité ou de l'adapter en fonction des moyens existants et envisagés.</p>
<p><u>HOOFDSTUK 11</u> <u>JAARVERSLAG</u></p>	<p><u>CHAPITRE 11</u> <u>RAPPORT ANNUEL</u></p>
<p>Artikel 22</p> <p>§1 De solidariteitsinstelling belast met de uitvoering van dit reglement:</p> <ul style="list-style-type: none"> - stelt op het einde van ieder boekjaar een resultatenrekening op, evenals een balans met activa en passiva van het solidariteitsfonds - bezorgt deze stukken ter goedkeuring aan de Raad van Bestuur <p>§2 De solidariteitsinstelling zal, na goedkeuring door de Raad van Bestuur, deze jaarrekeningen ter beschikking stellen van de Inrichter, alsook aan elke aangeslotene die erom vraagt.</p>	<p>Article 22</p> <p>§1 L'organisme de solidarité chargé de l'exécution du présent règlement:</p> <ul style="list-style-type: none"> - établit, à la fin de chaque exercice comptable, un compte de résultats ainsi qu'un bilan avec les actifs et les passifs du fonds de solidarité, - soumet ces documents pour approbation au Conseil d'Administration. <p>§2 Après approbation du Conseil d'Administration, l'organisme de solidarité met les comptes annuels à la disposition de l'Organisateur, ainsi que de tout affilié qui en fait la demande.</p>
<p><u>HOOFDSTUK 12</u> <u>JAARLIJKSE INFORMATIEVERSTREK- KING AAN DE AANGESLOTENEN</u></p>	<p><u>CHAPITRE 12</u> <u>INFORMATION ANNUELLE AUX AFFILIES</u></p>
<p>Artikel 23</p> <p>§1 De solidariteitsinstelling zal jaarlijks aan de aangeslotenen meedelen welke bedragen zij in het voorbije verzekeringsjaar van het solidariteitsfonds ontvangen hebben.</p> <p>Deze informatie beperkt zich tot de gegevens die door de Inrichter ten laatste op 31 juli van elk jaar</p>	<p>Article 23</p> <p>§1 L'organisme de solidarité communique chaque année aux affiliés les montants qu'ils ont reçus du fonds de solidarité au cours de l'année d'assurance écoulée.</p> <p>Cette information se limite aux renseignements qui ont été communiqués par l'Organisateur au Fonds de</p>

<p>aan het Pensioenfonds Metaal OFP werden overgemaakt.</p> <p>§2 Deze gegevens worden geïncorporeerd op de pensioenfiche die het Pensioenfonds Metaal OFP (die zowel de solidariteitsinstelling als de pensioeninstelling is) jaarlijks bezorgt aan alle deelnemers die rechten opgebouwd hebben.</p>	<p>Pension Métal OFP au plus tard le 31 juillet de chaque année.</p> <p>§2 Ces renseignements sont intégrés dans la fiche de pension que le Fonds de Pension Métal OFP (qui est à la fois l'organisme de solidarité et l'organisme de pension) adresse chaque année à tous les participants qui se sont constitué des droits.</p>
<p><u>HOOFDSTUK 13</u> <u>BESCHERMING VAN DE PERSOON-LIJKE LEVENSSFEER</u></p>	<p><u>CHAPITRE 13</u> <u>PROTECTION DE LA VIE PRIVEE</u></p>
<p>Artikel 24</p> <p>§1 Om het stelsel van aanvullend pensioen te beheren, verstrekt de Inrichter een aantal persoonlijke gegevens van de aangeslotene aan het Pensioenfonds Metaal OFP.</p> <p>§2 Het Pensioenfonds Metaal OFP behandelt deze gegevens vertrouwelijk en uitsluitend met als doel het beheren van het sectoraal aanvullend pensioen, met uitsluiting van elk ander al dan niet commercieel oogmerk.</p> <p>§3 Iedere deelnemer waarvan persoonlijke gegevens bewaard worden, heeft het recht om inzage en verbetering van deze gegevens te verkrijgen, middels schriftelijk verzoek aan het Pensioenfonds Metaal OFP .</p>	<p>Article 24</p> <p>§1 Afin de gérer le régime des pensions complémentaires, l'Organisateur fournit des données à caractère personnel de l'affilié au Fonds de Pension Métal OFP.</p> <p>§2 Le Fonds de Pension Métal OFP traite ces données en toute confidentialité et dans l'unique but de gérer le régime sectoriel de pension complémentaire, excluant tout autre but commercial ou non.</p> <p>§3 Chaque participant dont les données à caractère personnel sont conservées, a le droit de consulter et de corriger ces données en adressant une demande écrite au Fonds de Pension Métal OFP.</p>
<p><u>HOOFSTUK 14</u> <u>WIJZIGINGSRECHT</u></p>	<p><u>CHAPITRE 14</u> <u>DROIT DE MODIFICATION</u></p>
<p>Artikel 25</p> <p>§1 Het solidariteitsreglement is onlosmakelijk verbonden met de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 12 2014. Bijgevolg kan dit solidariteitsreglement slechts gewijzigd en/of stopgezet worden in de mate dat ook deze collectieve arbeidsovereenkomst gewijzigd en/of stopgezet wordt.</p> <p>§2 Het geheel van de solidariteitstoezeggingen is een middelenverbintenis. Dit wil zeggen dat de niveaus van de solidariteitsprestaties zoals beschreven in hoofdstuk 6 (afdeling 1 t.e.m. afdeling 4) van dit reglement permanent kunnen aangepast worden aan de bestaande en de te verwachten beschikbare middelen.</p> <p>§3 Dit alles gebeurt met het oog op het behouden van het financiële evenwicht, overeenkomstig de bepalingen van de WAP, het KB Solidariteit en het KB Financiering en in overleg met de actuaris van het Pensioenfonds Metaal OFP.</p>	<p>Article 25</p> <p>§1 Le règlement de solidarité est indissociable de la convention collective de travail du 12 12 2014. Par conséquent, ce règlement ne peut être modifié et/ou cesser d'exister que dans la mesure où cette convention collective de travail est modifiée et/ou supprimée.</p> <p>§2 L'ensemble des engagements de solidarité constitue un engagement de moyens. Cela signifie que les niveaux des prestations de solidarité tels que décrits au chapitre 6 (section 1 à section 4 incluse) du présent règlement peuvent être adaptés en permanence en fonction des moyens existants et prévisibles.</p> <p>§3 L'objectif poursuivi est de maintenir l'équilibre financier, conformément aux dispositions de la LPC, de l'AR Solidarité et de l'AR Financement et en concertation avec l'actuaire du Fonds de Pension Métal OFP.</p>

<u>HOOFDSTUK 15</u> <u>BEEINDIGING</u>		<u>CHAPITRE 15</u> <u>FIN DU REGLEMENT DE SOLIDARITE</u>
Artikel 26 §1 Dit solidariteitsreglement vangt aan op 12 12 2014 en wordt voor onbepaalde duur aangegaan. Haar bestaan is echter gekoppeld aan het bestaan van de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 12 2014.		Article 26 §1 Le présent règlement de solidarité sort ses effets le 12 12 2014 et est conclu pour une durée indéterminée. Son existence est toutefois liée à l'existence de la convention collective de travail du 12 12 2014.

BIJLAGE nr. 2	ANNEXE n° 2
AAN DE COLLECTIEVE ARBEIDSOVEREENKOMST VAN 12 12 2014 TOT WIJZIGING VAN HET SOLIDARITEITSREGLEMENT	A LA CONVENTION COLLECTIVE DE TRAVAIL DU 12 12 2014 MODIFIANT LE REGLEMENT DE SOLIDARITE
SOLIDARITEITSPRESTATIES	PRESTATIONS DE SOLIDARITE
§1 De toegekende bedragen per dag tijdelijke werkloosheid waartoe de Inrichter zich verbindt en waarvan sprake is in art. 12 van deze collectieve arbeidsovereenkomst bedragen per 01/01/2007 1€per dag.	§1 Les montants attribués par journée de chômage temporaire pour lesquels l'Organisateur est engagé et dont il est question à l'art. 12 de cette convention collective de travail s'élèvent au 01/01/2007 à 1€par jour.
§2 De toegekende bedragen per maand ziekte waartoe de Inrichter zich verbindt en waarvan sprake is in art. 13 van deze collectieve arbeidsovereenkomst bedragen per 01/01/2007 35 €per eerste maand fonds (voltijds) 20€vanaf tweede maand fonds (voltijds) 17,5€per eerste maand fonds (deeltijds) 10€vanaf tweede maand fonds (deeltijds)	§2 Les montants attribués par mois de maladie pour lesquels l'Organisateur est engagé et dont il est question à l'art. 13 de cette convention collective de travail s'élèvent au 01/01/2007 à 35€pour le premier mois fonds (temps plein) 20€à partir du deuxième mois fonds (temps plein) 17,5€pour le premier mois fonds (temps partiel) 10€à partir du deuxième mois fonds (temps partiel)
§3 De informatie betreffende de toegekende bedragen ter financiering van de niet-betaalde-bijdragen waarvan sprake is in art 14 van deze collectieve arbeidsovereenkomst, zal jaarlijks door de Inrichter verstrekt worden.	§3 Les informations concernant les montants attribués au financement des cotisations non payées dont il est question à l'art. 14 de cette convention collective de travail, seront communiqués annuellement par l'Organisateur.
§4 De toegekende bedragen per overlijden, waartoe de Inrichter zich verbindt en waarvan sprake is in art. 15 van deze collectieve arbeidsovereenkomst bedragen per 1/1/2007 1000€per overlijden.	§4 Les montants attribués en cas de décès pour lesquels l'Organisateur est engagé et dont il est question à l'art. 15 de cette convention collective de travail s'élèvent au 1/1/2007 à 1000€par décès.